

ICOMOS

INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES
CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES
CONSEJO INTERNACIONAL DE MONUMENTOS Y SITIOS
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО ВОПРОСАМ ПАМЯТНИКОВ И ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНЫХ МЕСТ
WORLD HERITAGE LIST N° 439

A) IDENTIFICATION

Nomination : The Imperial Palace of the Ming and Qing Dynasties

Location : Peking Municipality

State Party : China

Date : December 29, 1986

B) ICOMOS RECOMMENDATION

That the proposed cultural property be included on the World Heritage List on the basis of criteria III and IV.

C) JUSTIFICATION

For five centuries the imperial palace in Peking was the supreme seat of power of the Middle Empire. The architecture clearly symbolizes the omnipotence of the Son of Heaven, who sat upon a throne during ceremonies in the Hall of Preserved Harmony, which was located at the centre of a palace enclosed by the crimson-colored walls that distinguished the Forbidden City at the heart of the Imperial City. This area was reserved for princes of the blood, for the court and for the personnel of the Palace. It was surrounded by walls separating it from the Inner City, itself adjoined on the south by the populous, commercial Exterior City.

The principle of such spatial organization goes back to the time shortly after 1264 when Kubilai Khan founded a new capital, which took the name of Dadu. The Mongol emperor, whose desire for integration in the Chinese world was evident, took the advice of a geomancer, Liu Binzhong. Inspired by the ancient construction treaties issued under the Zhou dynasty, he had an orderly, square-shaped city laid out, reflecting the image of celestial harmony, which captured the admiration of Marco Polo.

The final layout, however, which subsists in its broad lines, was determined only after the Mongol dynasty of the Yuan was ousted and Yong-Le, the third emperor of the Ming dynasty, decided in 1421 to transfer his court from Nankin (Nanjing), the southern capital, to Peking (Beijing), the northern capital. The Ming retained the location of the Imperial City as well as that of the line of ramparts east and west of Dadu, but the north and south ramparts were moved, creating a rectangular city measuring 6,650 x 5,350 metres. In the 16th century, the Exterior City, Waicheng, was annexed.

The profound modifications that the age-old urban fabric of Peking has undergone since 1953 have somewhat obscured the strict hierarchical plan of the imperial capital. Concrete skyscrapers now tower over the ancient gates of the city and highway belt roads have obliterated the orthogonal network of Jing (north-south) and Wei (east-west) streets. The ramparts have almost completely been demolished, except for those of the Forbidden City, which have been carefully conserved, their massive 10m high walls rising over 52m wide moats.

In 1961, the government of the People's Republic of China issued a decree proclaiming the Forbidden City a major historic monument, thereby ensuring that exceptional measures would be implemented to conserve the ensemble, which covers 72 hectares. It had been made a museum in 1925, when the last Qing emperor abdicated, but later was neglected. Since 1951, the buildings (which cover 15 hectares), the landscape gardens (nearly 50 hectares) and the art collections (12,000 works of art restored) have benefitted from an active restoration policy.

The Imperial Palace, where the living quarters numbered 9,000 rooms, defies any but a summary description. The vast rectangular area, measuring 960m x 760m, is unified by a central axis materially represented by the suite of imperial buildings. It commences in the south between the Temple of Heaven and the Temple of Agriculture, and enters the Imperial City through the Gate of Celestial Peace (Tian an Men), proceeding to the Forbidden City through the Meridian Gate (Wu Men), and thence to the Gate of Supreme Harmony (Tai He Men), beyond which, at the end, stand the three successive palaces of Supreme Harmony (Tai He Dian), of Perfect Harmony (Zhong He Dian) and Preserved Harmony (Bao He Dian).

South of this central ensemble is the official section, with great palaces built on terraces on either side of the imperial axis. To the north are the private quarters where the emperor and his family lived. From the artificial hill in the Imperial Garden (Yu Hua Yuan) to the north which was created by the Ming and considerably embellished by the Manchurian emperor Qianlong, the Son of Heaven could survey below the Palaces of Earthly Tranquility (Kun Ning Gong) and of Heavenly Purity (Qian Qing Gong), separated by the Hall of Union (Jiao Tai Dian), located at the confluence of the yang impulses from the earth and the yin impulses from the heavens.

To the east and west of this enormous domestic space, various palaces rise up on terraces in the midst of a series of enclosed groups, juxtaposed to the miniscule cells of the innumerable family quarters (wives, concubines, the children of the emperor all lived in their individual houses, each with courtyards or gardens).

ICOMOS recommends that the Imperial Palace of Peking be included on the World Heritage List on the basis of criteria III and IV.

- **Criterion III.** The Palace bears exceptional testimony to Chinese civilization at the time of the Ming and the Qing dynasties because it is a true reserve of landscapes, architecture, furnishings and objects of art.

- **Criterion IV.** The Forbidden, or the Crimson, City provides an outstanding example of the greatest palatial architectural ensembles in China. It illustrates the grandeur of the imperial institution from the Qing dynasty to the earlier Ming and Yuan dynasties.

ICOMOS, April 1987

ICOMOS

INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES
CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES
CONSEJO INTERNACIONAL DE MONUMENTOS Y SITIOS
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО ВОПРОСАМ ПАМЯТНИКОВ И ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНЫХ МЕСТ
LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL N° 439

A) IDENTIFICATION

Bien proposé : Palais impérial des dynasties Ming et Qing

Lieu : Municipalité de Pékin

Etat partie : Chine

Date : 29 Décembre 1986

B) RECOMMANDATION DE L'ICOMOS

Que le bien culturel proposé soit inscrit sur la Liste du Patrimoine mondial au titre des critères III et IV.

C) JUSTIFICATION

Le Palais impérial de Pékin fut pendant cinq siècles le siège suprême des pouvoirs de l'Empire du Milieu. Une symbolique architecturale évidente exprime la toute puissance du Fils du Ciel qui, lors des cérémonies, trônait dans la Salle de l'Harmonie Préservée, au centre d'un palais lui-même enclos de murs pourpres signalant la Cité interdite au coeur de la Ville impériale, réservée aux princes du sang, à la cour et au personnel du Palais, ceinte à son tour de murailles la séparant de la Ville intérieure, à laquelle est accolée, au sud, la Ville extérieure, commerçante et peuplée.

Le principe de cette organisation spatiale remonte à la fondation, peu après 1264, par Kubilai Khan, d'une nouvelle capitale qui prit le nom de Dadu : l'empereur mongol, dont la volonté d'intégration au monde chinois est évidente, prit conseil d'un géomancien, Liu Binzhong, s'inspira des anciens traités de construction rédigés sous la dynastie des Zhou et fit tracer la ville régulière, de plan carré, image de l'harmonie céleste, qui força l'admiration du voyageur Marco Polo.

Mais le plan définitif, qui subsiste dans ses grandes lignes, fut fixé après l'éviction de la dynastie mongole des Yuan, lorsque Yong-Le, le troisième empereur de la dynastie Ming, décida en 1421, de transférer sa cour de Nankin (Nanjing), la capitale du Sud, à Pékin (Beijing), la capitale du Nord. Les Ming conservèrent l'emplacement de la Cité impériale ainsi que le tracé des remparts est et ouest de Dadu, mais déplacèrent les remparts nord et sud, créant une ville rectangulaire mesurant 6.650 x 5.350 m, à laquelle vint se greffer au XVIIe siècle, la Ville extérieure (Waicheng).

Les profondes modifications subies par le tissu urbain ancien de Pékin depuis 1953 ont rendu moins directement perceptible la stricte hiérarchie du plan de la capitale impériale : les tours de béton dominant désormais les portes anciennes de la ville et les bretelles routières ont oblitéré le réseau orthogonal des rues Jing (nord-sud) et Wei (est-ouest). Quant aux remparts, ils ont presque entièrement disparu, à l'exclusion de ceux de la Cité interdite, soigneusement conservés avec leurs murs massifs de 10m de haut dominant des douves de 52m de large.

Le gouvernement de la République populaire de Chine a classé, par décret de 1961, la Cité interdite au nombre des monuments historiques majeurs et cet ensemble, d'une superficie de 72 hectares, bénéficie de mesures de sauvegarde exceptionnelles. Devenu musée dès 1925, à l'abdication du dernier empereur Qing, il a fait l'objet depuis 1951, après une période de déréliction, d'une politique de restauration très active des bâtiments (qui recouvrent 15 hectares), des jardins paysagers (près de 50 hectares) et des collections (12.000 oeuvres d'art restaurées).

Les palais impériaux, où l'on a pu dénombrer 9.000 pièces d'habitation, défient toute description autre que sommaire. Cette vaste aire rectangulaire de 960m sur 760 trouve sa logique dans un cheminement méridien, matérialisé par l'axe impérial qui, prenant naissance au sud entre le Temple du Ciel et le Temple de l'Agriculture, pénètre dans la Cité impériale par la Porte de la Paix Céleste (Tian an Men) et dans la Cité interdite par la Porte du Méridien (Wu Men) avant de franchir la Porte de l'Harmonie Suprême (Tai He Men) et d'accéder, au terme de cette progression, aux trois palais successifs de l'Harmonie Suprême (Tai He Dian), de l'Harmonie Parfaite (Zhong He Dian) et de l'Harmonie Préservée (Bao He Dian).

Au sud de cet ensemble central, s'ordonne la partie officielle, avec de grands palais bâtis sur des terrasses de part et d'autre de l'axe impérial. Au nord, s'étendent les quartiers privés où vivaient l'empereur et sa famille. De la colline artificielle du jardin impérial (Yu Hua Yuan) créé au nord par les Ming mais considérablement embelli par l'empereur mandchou Qianlong, le Fils du Ciel découvrait à ses pieds les Palais de la Tranquillité Terrestre (Kun Ning Gong) et de la Pureté Céleste (Qian Qing Gong), séparés par le Palais de l'Union (Jiao Tai Dian), placé au confluent des souffles yang venus de la terre et des souffles yin émanés du ciel.

A l'est et à l'ouest, divers palais s'élevaient sur des terrasses, au milieu d'une série d'ensembles clos juxtaposant, dans ce gigantesque espace domestique, les cellules minuscules de multiples demeures familiales (les épouses, les concubines, les enfants de l'empereur vivaient séparés dans des maisons indépendantes ayant chacune leurs cours ou leurs jardins).

L'ICOMOS recommande l'inscription du Palais impérial de Pékin au titre des critères III et IV.

- Critère III. Le palais constitue un témoignage exceptionnel sur la civilisation chinoise du temps des Ming et des Qing car il est un véritable conservatoire de paysages, d'architectures, de mobilier et d'objets d'art.

- Critère IV. La Cité pourpre, ou Cité interdite, offre l'exemple éminent du plus grand ensemble d'architecture palatiale de la Chine. Elle illustre de façon récurrente la grandeur de l'institution impériale aux époques Qing, Ming et Yuan.

ICOMOS, Avril 1987